





## DEUTSCH

### Connections

Establish the necessary connections.

## ENGLISH

### Connexions

Connectez les câbles.

## FRANCAIS

### Collegamenti

Seguire i collegamenti.

Il trasmettitore è predisposto per il montaggio a parete.

Il materiale di consegna non comprende il materiale per il fissaggio.

## ITALIANO

### Conexiones

Conecte las conexiones.

El transmisor está preparado para el montaje en la pared.

El material de fijación no está incluido en el volumen de suministro.

## ESPAÑOL

### Connections

Establish the necessary connections.

## NEDERLANDS

### Conexiones

Conecte las conexiones.

El transmisor está preparado para el montaje en la pared.

El material de fijación no está incluido en el volumen de suministro.

## SUOMI

### Conexiones

Conecte las conexiones.

El transmisor está preparado para el montaje en la pared.

El material de fijación no está incluido en el volumen de suministro.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Ligações

Conecte as ligações.

O emissor está preparado para montagem na parede.

O material de fixação não está incluído no equipamento fornecido.

### Dados técnicos

Sistema de modulação Estéreo

**Emissor**

Alimentação 9V DC a partir de um alimentador com ficha controlado

Consumo

Potência radiada tipicamente até 1.0 mW (0.75 mW a 925 MHz)

Relação sinal-ruído tipicamente > 65 dBa

Gama de frequências ver placa de características sob o emissor

Canais 3

Ligação áudio ficha jack estéreo de 3,5 mm / 6,3 mm a 864 MHz, conector Cinch a 925 MHz

Carregador integrado no estribo de descanço

Medidas incl. estribo aprox. 85 x 225 x 133 mm

**Receptor**

Pressão acústica máx. 106 dB SPL a 1kHz

Coefficiente de distorção < 0,7 % (a 1 KHz e desvio nominal)

Alimentação exclusivam. pilhas NiMH, 2 unid. (Micro / LR06 / AAA)

Desligue os auscultadores depois de os utilizar para que as pilhas não descarreguem totalmente.

Ligue a fonte sonora e os auscultadores. O emissor liga-se e desliga-se automaticamente.

Durante o funcionamento o LED verde está aceso.

Desligue os auscultadores depois de os utilizar para que as pilhas não descarreguem totalmente.

### Anschlüsse

Stellen Sie die Steckverbindungen

hier.

Der Sender ist für die Wandmontage vorbereitet. Das Befestigungsmaterial ist nicht im Lieferumfang enthalten.

### Connections

Establish the necessary connections.

The transmitter is prepared for wall mounting. The mounting material is not included in the delivery.

### Ohropolster

The ear cushions are secured to the earcups by means of a quarter turn fastener. To remove an ear cushion, turn it in the direction of the arrow until you overcome a slight resistance and lift it off the earcup.

### Ear cushions

The ear cushions are secured to the earcups by means of a quarter turn fastener. To remove an ear cushion, turn it in the direction of the arrow until you overcome a slight resistance and lift it off the earcup.

### Coussinet d'oreillette

Les coussinets d'oreillette sont fixés à l'oreillette au moyen d'une fermeture à baïonnette. Pour remplacer les coussinets, tournez-les dans le sens de la flèche, au-delà de la petite résistance perceptible et retirez-les de l'oreillette.

### Inbottiture auricolare

Le imbottiture sono fissate all'auricolare mediante un innesto a baionetta. Per sostituire le imbottiture, ruotatele in direzione della freccia vincendo la leggera resistenza e sfilatete dall'auricolare.

### Acólchados de oreja

Los acolchados de oreja están fijados en los auriculares mediante cierres a bayoneta. Para cambiar los acolchados, gírelos siguiendo la dirección de la flecha, aunque presenta una pequeña resistencia, y sepáralos del auricular.

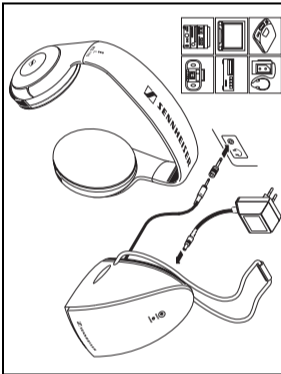


Diagrama de conexão dos fios.

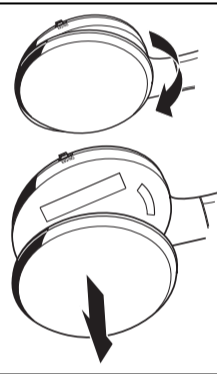


Diagrama de conexão dos fios.

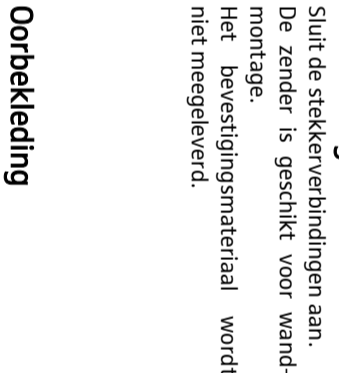


Diagrama de conexão dos fios.

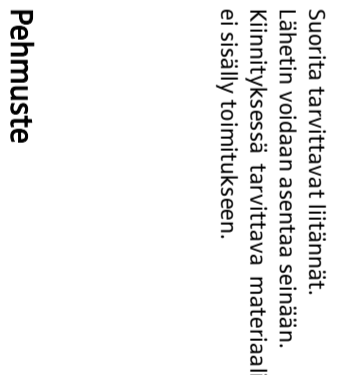


Diagrama de conexão dos fios.

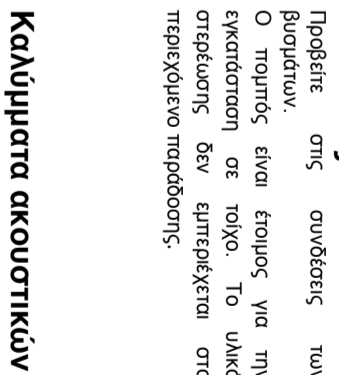


Diagrama de conexão dos fios.

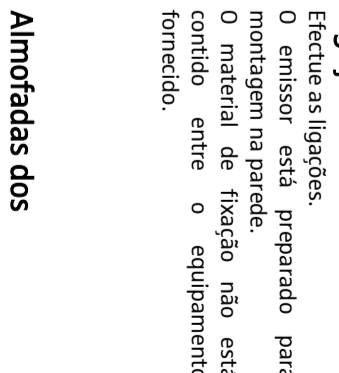


Diagrama de conexão dos fios.

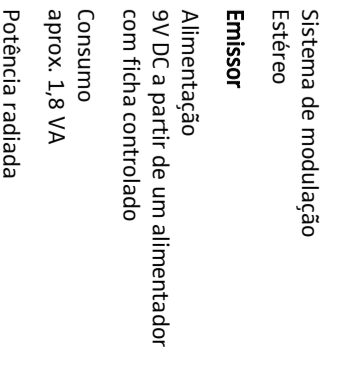


Diagrama de conexão dos fios.

### Akku

**Achtung:** Nur Akkus verwenden, keine normalen Batterien.

Setzen Sie die Akkus ein.

Die Akkus vor Gebrauch mindestens 24 Stunden laden, danach liegt die Ladezeit zwischen 2 und 3 Stunden.

Hängen Sie den Kopfhörer auf den Bügel am Sender. Die rote LED leuchtet und die Akkus werden geladen. Das Gerät bietet einen Schutz vor Überladung.

Nahzu entladene Akkus führen zu überlraging protection. Nearly discharged batteries will significantly reduce the sound quality.

### Rechargeable batteries

**Attention:** Only use rechargeable batteries, never use standard batteries!

Insert the rechargeable batteries.

Charge the batteries for at least 24 hours prior to first time use. Subsequent charging time is 2 to 3 hours per charge.

Place the headphones on the charging cradle of the transmitter. The red LED lights up, indicating that the batteries are being charged. The unit has overcharging protection.

Nearly discharged batteries will significantly reduce the sound quality.

### Batteries

**Attention :** Utilisez exclusivement des batteries, en aucun cas des piles !

Insérez les batteries.

Avant une première utilisation rechargez les batteries pendant au moins 24 heures. Normalement le temps de charge est de 2 à 3 heures.

Placez le casque sur son berceau de recharge sur l'émetteur. La LED rouge indique que les batteries sont chargées. Le système comporte une protection contre les surcharges.

Des batteries déchargées induisent une perte sensible de qualité sonore.

### Accumulatori

**Attenzione:** Utilizzate esclusivamente accumulatori!

Non utilizzate in alcun caso batterie!

Prima dell'uso lasciate in carica gli accumulatori per almeno 24 ore, per un tempo di carica successivo dalle 2 alle 3 ore.

fissate le cuffie sulla staffa di trasmettitore. Il LED rosso si illumina e gli accumulatori vengono caricati. L'apparecchio è dotato di protezione contro il sovraccarico.

Gli accumulatori quasi scarichi penalizzano sensibilmente il suono.

### Bateria recargable

**Atención:** Utilice únicamente baterías recargables, nunca pilas!

Inserte la batería.

Antes del uso, cargue las baterías durante un min. 24 horas; después, el tiempo de carga se sitúa entre 2 y 3 horas. Suspénda los auriculares del estribo en el transmisor. El LED rojo se enciende y las baterías se cargan.

El aparato ofrece protección contra sobrecargas.

El uso de baterías casi vacías causa considerables mermas de la calidad del sonido.

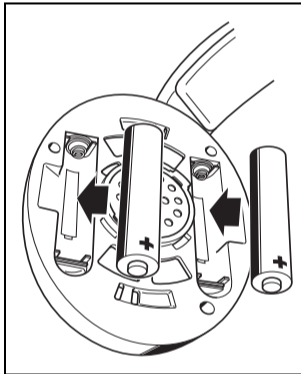


Diagrama de conexão dos fios.

### Ein/Aus

Schalten Sie die Tonquelle und den Kopfhörer ein. Der Sender schaltet sich automatisch ein und aus.

Bei Betrieb leuchtet die grüne LED.

Schalten Sie den Kopfhörer nach Gebrauch aus, damit sich der Akku nicht vollständig entlädt.

### ON/OFF

Turn on the sound source and the headphones. The transmitter features an automatic on/off function. When the transmitter is turned on, its green LED lights up.

Make sure to turn off the headphones after each use to avoid discharging the batteries.

### Marche/Arrêt

Allumez la source sonore et le casque d'écoute. L'émetteur est activé et s'éteint automatiquement.

La DEL verte s'allume lorsque le casque est en service.

Mettez le casque hors service après utilisation pour que la batterie ne se décharge pas complètement.

### ON/OFF

Attivare la sorgente sonora e le cuffie. Il trasmettitore si accende e si spegne automaticamente.

Durante il funzionamento, il LED verde si illumina.

Dopo l'utilizzo, disattivate le cuffie per evitare che l'accumulatore si scarichi completamente.

### On/Off

Conecte la fuente de sonido y los auriculares. El transmisor se conecta y desconecta automáticamente.

Durante el funcionamiento está encendido el LED verde.

Desconecte los auriculares después del uso para evitar que la batería se descargue por completo.

### On/Off

Attivare la sorgente sonora e le cuffie. Il trasmettitore si accende e si spegne automaticamente.

Durante il funzionamento, il LED verde si illumina.

Dopo l'utilizzo, disattivate le cuffie per evitare che l'accumulatore si scarichi completamente.

### On/Off

Conecte la fuente de sonido y los auriculares. El transmisor se conecta y desconecta automáticamente.

Durante el funcionamiento está encendido el LED verde.

Desconecte los auriculares después del uso para evitar que la batería se descargue por completo.

### On/Off

Attivare la sorgente sonora e le cuffie. Il trasmettitore si accende e si spegne automaticamente.

Durante il funzionamento, il LED verde si illumina.

Dopo l'utilizzo, disattivate le cuffie per evitare che l'accumulatore si scarichi completamente.

### Lautstärke

Stellen Sie die Lautstärke am Kopfhörer ein.

**Achtung:** Zu lautes Hören kann Hörschäden verursachen.

### Volume

Adjust the volume on the headphones.

**Attention:** Listening at high volume levels can lead to hearing defects.

### Volume

Reglez le volume au niveau du casque d'écoute.

**Attention :** Écouter à fort niveau peut altérer irréversiblement le système auditif.

**Remarque :** Le volume sonore de la source sonore doit être suffisamment élevé. Dans le cas contraire, l'émetteur se coupe automatiquement.

### Volume

Regolate il volume sulla cuffia.

**Attenzione :** l'ascolto ad un volume alto può causare danni all'udito.

**Nota:** Nota: il volume della sorgente sonora deve essere impostato su un livello sufficientemente elevato, in caso contrario, il trasmettitore si spegne automaticamente.

### Volumen

Ajuste el volumen en los auriculares.

**Atención:** Un volumen demasiado alto puede causar daños en el sistema auditivo.

**Nota:** El volumen de la fuente de sonido se tiene que ajustar lo suficientemente alto, de lo contrario, el transmisor se desconecta automáticamente.

### Volumen

Ajuste el volumen en los auriculares.

**Atención:** Un volumen demasiado alto puede causar daños en el sistema auditivo.

**Nota:** El volumen de la fuente de sonido se tiene que ajustar lo suficientemente alto, de lo contrario, el transmisor se desconecta automáticamente.

### Volumen

Ajuste el volumen en los auriculares.

**Atención:** Un volumen demasiado alto puede causar daños en el sistema auditivo.

**Nota:** El volumen de la fuente de sonido se tiene que ajustar lo suficientemente alto, de lo contrario, el transmisor se desconecta automáticamente.

### Empfang

Stellen Sie den Empfang mit dem Einstellrad TUNE ein.

Bei Empfangsstörungen wechseln Sie den Kanal am Sender.

Verschleiben Sie dazu den Schalter unten am Sender und stellen Sie den Empfang am Kopfhörer neu ein.

### Reception

Adjust the receiver channel with the TUNE control on the headphones.

If reception is subject to interference, change the transmission channel. To do so, set the switch at the bottom of the transmitter to another position and re-adjust the receiver channel.

### Ricezione

Régulez le canal de réception à l'aide de la commande TUNE prévue à cet effet sur le casque.

Si la réception est sujette à des interférences, changez de canal. Pour ce faire, changez la position du commutateur situè à la base de l'émetteur et ajustez le canal de réception.

### Ricezione

Impostate la ricezione mediante la rotellina di regolazione TUNE.

In caso di disturbi di ricezione, modificate il canale sul trasmettitore. A tal scopo, spostate l'interruttore nella parte inferiore del trasmettitore e impostate nuovamente la ricezione sulle cuffie.

### Recepción

Ajuste la recepción con la rueda de ajuste TUNE.

En caso de perturbaciones de la recepción, cambie el canal en el transmisor. Para este fin, desplácese el interruptor en la parte inferior del transmisor y vuelva a ajustar la recepción en los auriculares.

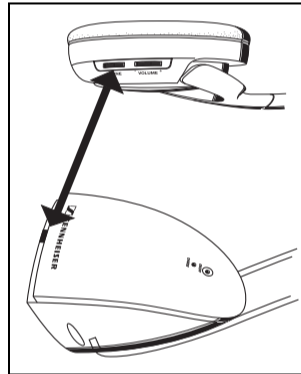


Diagrama de conexão dos fios.

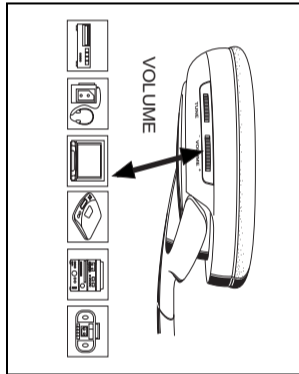


Diagrama de conexão dos fios.

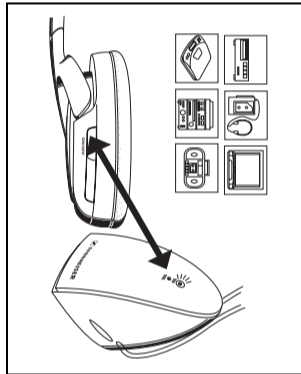


Diagrama de conexão dos fios.

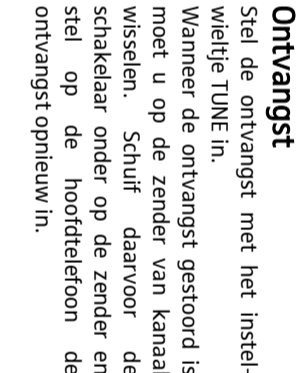


Diagrama de conexão dos fios.

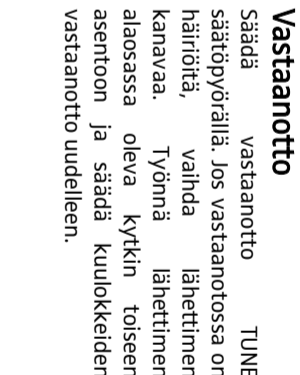


Diagrama de conexão dos fios.

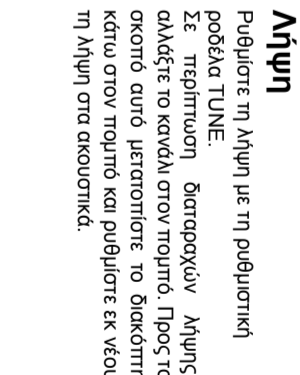


Diagrama de conexão dos fios.

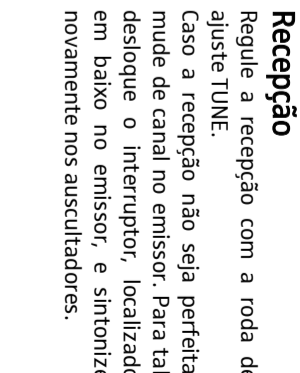


Diagrama de conexão dos fios.



Diagrama de conexão dos fios.

### Empfang

Stellen Sie den Empfang mit dem Einstellrad TUNE ein.

Bei Empfangsstörungen wechseln Sie den Kanal am Sender.

Verschleiben Sie dazu den Schalter unten am Sender und stellen Sie den Empfang am Kopfhörer neu ein.

### Reception

Adjust the receiver channel with the TUNE control on the headphones.

If reception is subject to interference, change the transmission channel. To do so, set the switch at the bottom of the transmitter to another position and re-adjust the receiver channel.

### Ricezione

Régulez le canal de réception à l'aide de la commande TUNE prévue à cet effet sur le casque.

Si la réception est sujette à des interférences, changez de canal. Pour ce faire, changez la position du commutateur situè à la base de l'émetteur et ajustez le canal de réception.

### Ricezione

Impostate la ricezione mediante la rotellina di regolazione TUNE.

In caso di disturbi di ricezione, modificate il canale sul trasmettitore. A tal scopo, spostate l'interruttore nella parte inferiore del trasmettitore e impostate nuovamente la ricezione sulle cuffie.

### Recepción

Ajuste la recepción con la rueda de ajuste TUNE.

En caso de perturbaciones de la recepción, cambie el canal en el transmisor. Para este fin, desplácese el interruptor en la parte inferior del transmisor y vuelva a ajustar la recepción en los auriculares.

### Recepción

Ajuste el volumen en los auriculares.

**Atención:** Un volumen demasiado alto puede causar daños en el sistema auditivo.

**Nota:** El volumen de la fuente de sonido se tiene que ajustar lo suficientemente alto, de lo contrario, el transmisor se desconecta automáticamente.